

Vol. 1 No. 2 (2024):  
Winter



## Comparative Analysis of Azerbaijani and English Phonetic Systems

**Leyla Safarova**

Azerbaijan State Pedagogical University  
<https://doi.org/10.69760/73vjgs24>

### Abstract

This article provides a comparative analysis of the Azerbaijani and English phonetic systems, focusing on key differences and similarities between the two languages. The study examines the vowel and consonant systems, as well as intonation and stress patterns, to highlight the challenges faced by Azerbaijani speakers learning English and English speakers learning Azerbaijani. Through phonetic data collection and analysis, common pronunciation errors and their impact on language acquisition are identified. The findings offer insights into how these phonetic differences influence second language learning and propose strategies for mitigating phonetic interference through targeted teaching methods and pronunciation exercises.

**Keywords:** Phonetics, Azerbaijani, English, Pronunciation

### Introduction

Phonetics, a fundamental branch of linguistics, plays a crucial role in language learning and comprehension by examining how sounds are produced, transmitted, and perceived. It is essential for understanding the nuances of pronunciation, articulation, and intonation in different languages. In the context of second language acquisition, the study of phonetics becomes indispensable, as learners must navigate and internalize the phonetic system of a new language, often vastly different from their native language.

Phonetic systems vary significantly across languages, primarily in the areas of vowel and consonant sounds, syllable structures, and stress patterns. These systems are shaped by a combination of physiological and cultural factors, making each language unique in its sound inventory. For instance, while English includes a wide variety of vowel sounds and complex consonant clusters, Azerbaijani exhibits a more harmonized vowel system with fewer diphthongs and simplified consonant structures (Kazemian & Hashemi, 2014). This diversity in phonetic structures across languages can pose considerable challenges for learners, especially in mastering the nuances of pronunciation and comprehension.

Comparing the phonetic systems of Azerbaijani and English is crucial for understanding how differences between the two languages impact learners from both linguistic backgrounds. Azerbaijani, a member of the Turkic language family, adheres to vowel harmony and has a straightforward system of vowel and consonant sounds. In contrast, English, a Germanic language, presents learners with a broader



This is an open access article under the  
Creative Commons Attribution 4.0  
International License

Euro-Global Journal of Linguistics and Language Education  
Vilnius, Lithuania

range of vowel sounds, diphthongs, and complex syllable patterns (Alisoy, 2023). By analyzing these phonetic systems, we can identify the areas where Azerbaijani speakers face challenges when learning English and vice versa, enabling educators to develop targeted strategies for improving language acquisition.

*Problem Statement:*

The differences in phonetic systems between Azerbaijani and English pose significant challenges for language learners from both backgrounds. Azerbaijani speakers learning English often struggle with distinguishing between the multiple vowel sounds in English, which do not have direct equivalents in Azerbaijani. English learners, in turn, encounter difficulties with Azerbaijani's vowel harmony rules and the lack of certain vowel and consonant distinctions present in their native language (Polat, 2018).

One of the key challenges Azerbaijani speakers face is mastering English vowel distinctions. English has around 12 vowel sounds, including diphthongs, whereas Azerbaijani has fewer distinct vowels. For example, Azerbaijani speakers may struggle to differentiate between the English vowel sounds in words like "ship" and "sheep," as such distinctions do not exist in Azerbaijani (Alisoy, 2024). Additionally, English consonant clusters—groups of consonants without intervening vowels—are rare in Azerbaijani, making it difficult for learners to produce words like "strength" or "crisps." On the other hand, English speakers learning Azerbaijani may find it challenging to adjust to vowel harmony, a rule in Azerbaijani that requires vowels in a word to harmonize based on features like frontness or roundness (Asadova, 2023).

Pronunciation of specific sounds also proves challenging. Azerbaijani does not have certain English sounds, such as the voiced dental fricatives (/ð/ and /θ/) in words like "this" and "think." English speakers learning Azerbaijani, meanwhile, must master the use of sounds like velar fricatives (/x/), which are absent in English and may seem unfamiliar (Elchin, 2023). These phonetic differences make it essential to explore how the phonetic systems of Azerbaijani and English impact learners and what strategies can help overcome these obstacles.

*Purpose of the Study:*

The primary aim of this study is to conduct a comprehensive comparative analysis of the phonetic systems of Azerbaijani and English. This analysis will examine the differences in vowel and consonant sounds, syllable structures, and stress patterns between the two languages. By identifying the specific challenges learners face due to these differences, the study aims to offer practical insights into how educators can develop more effective language teaching strategies.

The study will also explore how these phonetic differences impact second language learners, particularly in terms of pronunciation and listening comprehension. It seeks to provide strategies for overcoming phonetic challenges, enabling Azerbaijani and English speakers to improve their proficiency in the target language. By focusing on the areas of vowel harmony, consonant clusters, and sound distinctions, this research aims to bridge the gap between these two phonetic systems and enhance the language learning experience for students.

*Research Questions:*

What are the primary differences between the Azerbaijani and English phonetic systems?



This question will explore the key contrasts in the vowel and consonant inventories, syllable structures, and intonation patterns of both languages. Understanding these differences will provide the foundation for analyzing how they affect language learners.

*How do these differences affect language learners' pronunciation and listening skills?*

By investigating common pronunciation errors and listening difficulties, this question will focus on how phonetic differences hinder Azerbaijani speakers learning English and English speakers learning Azerbaijani. It will identify the specific sounds and patterns that learners struggle with the most.

*What strategies can be employed to help learners from both languages overcome phonetic difficulties?*

This question will address practical solutions, including the use of contrastive phonetic exercises, pronunciation drills, and auditory training, to help learners master the phonetic challenges posed by the differences between Azerbaijani and English. It will also explore how educators can tailor their teaching methods to the specific needs of learners.

## Literature Review

*Overview of Phonetic Systems:*

Phonetic systems, the foundation of how sounds are produced, classified, and perceived in languages, consist primarily of vowels, consonants, intonation, and stress patterns. In any language, vowels and consonants are the building blocks of speech. **Vowels** are typically classified by the position of the tongue (high, mid, low) and the degree of lip rounding (rounded, unrounded). They can also be differentiated by whether they are tense or lax, a distinction often found in languages like English (Asadova, 2023). In contrast, **consonants** are categorized by their place of articulation (e.g., bilabial, dental, velar) and manner of articulation (e.g., stops, fricatives, nasals) (Elchin, 2023).

In addition to vowel and consonant classification, **intonation** and **stress patterns** play a significant role in conveying meaning and emphasis. Intonation refers to the pitch variation across sentences, which can alter the pragmatic meaning of an utterance, while stress refers to the emphasis placed on certain syllables or words. Stress can either be **fixed**, where the placement is predictable (as in French), or **variable**, as in English, where it can change the meaning of words (e.g., 'record' as a noun vs. 'record' as a verb). Understanding these elements is crucial for comparing phonetic systems across different languages and identifying where challenges might arise for second language learners (Alisoy, 2023).

*Previous Studies on Azerbaijani Phonetics:*

Azerbaijani, as part of the Turkic language family, is distinguished by its **vowel harmony** and relatively simple **consonant system**. Vowel harmony, one of the defining features of Azerbaijani, requires that vowels within a word harmonize based on their frontness or backness. This feature dictates that suffix vowels must match the vowel of the root in terms of backness and rounding (Kazemian & Hashemi, 2014). This phenomenon is crucial for understanding Azerbaijani phonetics, as it affects word formation and pronunciation.

Research into Azerbaijani **consonants** reveals a system composed of both voiced and voiceless consonants, though it lacks some of the complex consonant clusters seen in languages like English. Studies show that **Azerbaijani consonant sounds** are typically articulated more clearly and without the same degree of reduction found in English (Alisoy, 2024). Additionally, Azerbaijani places a significant emphasis



on **syllable-timed stress**, where stress is generally placed on the final syllable of a word, a feature that contrasts with English's stress-timed rhythm (Polat, 2018).

Studies of **loanwords** in Azerbaijani show some degree of violation of vowel harmony, primarily due to influences from Arabic and Farsi (Elchin, 2023). However, despite these influences, vowel harmony remains a dominant feature of the language, helping maintain the phonetic balance within native words (Asadova, 2023).

### Previous Studies on English Phonetics:

English phonetics is characterized by a **complex vowel system**, which includes more vowel sounds than Azerbaijani. English features **12 monophthongs** and several **diphthongs**, leading to a greater variety of vowel distinctions. For example, English learners must differentiate between minimal pairs such as "*ship*" and "*sheep*," a task often challenging for non-native speakers, especially those from languages with fewer vowels (Flemming, 2009). English also presents a range of **consonant clusters**—groups of consonants without intervening vowels, which are often difficult for speakers of languages like Azerbaijani, where consonant clusters are rare.

Stress in English is **variable** and **unpredictable**, meaning it can fall on different syllables depending on word type and form, which can change the meaning of words entirely (e.g., 'present' as a noun vs. 'present' as a verb). This stress variability creates challenges for Azerbaijani speakers, as stress placement is more predictable in Azerbaijani (Asadova, 2023).

English **intonation** also adds a layer of complexity to its phonetic system. In English, intonation is used not only to express emotions but also to distinguish between questions and statements. Rising intonation is typically used for yes/no questions, while falling intonation signals a statement or a command. This differs from Azerbaijani, where intonation tends to be less dynamic in everyday speech (Alisoy, 2024).

### *Comparative Studies on Phonetic Systems:*

Several studies have examined the differences between **Azerbaijani** and **English phonetic systems**, focusing on the impact of these differences on language learners. A comparative study by Kazemian and Hashemi (2014) explored the contrast between the vowel systems of English and Azerbaijani, highlighting how the richness of English vowels poses difficulties for Azerbaijani speakers. The authors noted that Azerbaijani learners of English tend to substitute English vowels with their nearest Azerbaijani equivalents, leading to pronunciation errors.

Additionally, **vowel harmony** in Azerbaijani contrasts sharply with the lack of such a system in English. This difference creates a unique challenge for Azerbaijani learners of English, who are accustomed to adjusting vowel sounds within a word to maintain harmony (Elchin, 2023). On the other hand, English speakers learning Azerbaijani may struggle to internalize the concept of vowel harmony, as it requires a degree of phonetic consistency not present in English (Alisoy, 2024).

Comparative research also shows that **consonant clusters** present a significant hurdle for Azerbaijani speakers learning English. The lack of consonant clusters in Azerbaijani means that learners often insert extra vowels to break up English clusters, leading to non-native-like pronunciation (Mut, 2023). Conversely, English speakers learning Azerbaijani may find the language's simpler consonant system easier to master, but they must adjust to the phonetic rules governing vowel harmony and stress patterns.



## Findings

### *Vowel Systems:*

The comparison of the vowel systems of Azerbaijani and English revealed significant differences in **vowel length**, **quality**, and the presence of **diphthongs**. Azerbaijani has a relatively simple vowel system with **nine vowels**, including a clear distinction between **front** and **back vowels**. English, on the other hand, has a more complex vowel system with **12 monophthongs** and multiple diphthongs (Flemming, 2009). Azerbaijani speakers learning English often struggled with differentiating between short and long vowels in English, leading to errors such as confusing "ship" and "sheep."

English learners of Azerbaijani found it difficult to apply **vowel harmony** rules consistently. While vowel harmony dictates that vowels in a word must agree in terms of **backness** and **roundness**, English speakers frequently violated these rules, producing words with disharmonized vowels.

### *Consonant Systems:*

The consonant systems of Azerbaijani and English also exhibited key differences. Azerbaijani features **velar fricatives** (/x/), which are absent in English, while English includes **voiced dental fricatives** (/ð/ and /θ/) that do not exist in Azerbaijani (Alisoy, 2024). Azerbaijani learners of English struggled to produce these dental fricatives, often substituting them with /d/ or /t/. Similarly, English learners of Azerbaijani had difficulty producing the velar fricative, frequently substituting it with a glottal sound.

### *Intonation and Stress Patterns:*

The study found that **intonation** and **stress patterns** were a significant source of difficulty for both groups of learners. English's **variable stress** system, where stress can change the meaning of words (e.g., "record" vs. "record"), was particularly challenging for Azerbaijani speakers, whose native language has a more consistent **final syllable stress** pattern. Conversely, English speakers often misapplied stress in Azerbaijani, placing stress on the wrong syllables and leading to non-native intonation patterns.

### *Common Pronunciation Errors:*

Azerbaijani learners of English commonly made errors in **vowel length**, **consonant clusters**, and **diphthongs**. They often inserted additional vowels into consonant clusters, turning words like "strength" into "sterength." English learners of Azerbaijani, on the other hand, frequently violated **vowel harmony** and struggled with **velar fricatives**. Both groups exhibited errors in **intonation**, with learners applying the intonation patterns of their native language to their second language.

## Discussion

### *Interpretation of Findings:*

The phonetic differences between Azerbaijani and English significantly contribute to the common pronunciation difficulties faced by learners of both languages. These difficulties primarily stem from the **complex vowel system** in English compared to the more straightforward system in Azerbaijani, as well as the differences in **consonant inventory**, **consonant clusters**, and **intonation patterns**.

#### *1. Vowel System Differences:*

Azerbaijani has a simpler vowel system with fewer distinctions in vowel length and no diphthongs,



whereas English has a rich set of vowel sounds, including **diphthongs** and **long vowels**. Azerbaijani speakers often struggle with producing and distinguishing English vowel sounds that do not exist in their native language. For example, the difficulty in distinguishing between /ɪ/ (as in "ship") and /i:/ (as in "sheep") is a common problem. This leads to **confusion** and **mispronunciation**, affecting both **intelligibility** and **fluency**. Similarly, English speakers learning Azerbaijani may struggle with **vowel harmony**, a phonological feature absent in English but crucial for accurate pronunciation in Azerbaijani (Elchin, 2023).

### 1. Consonant System Differences:

English features **voiced dental fricatives** (/θ/ as in "think" and /ð/ as in "this"), which are absent in Azerbaijani. Azerbaijani learners tend to replace these sounds with /t/ or /d/, leading to pronunciation errors such as pronouncing "think" as "tink" or "this" as "dis." This substitution affects their **fluency** and **intelligibility**, as these sounds are common in English speech and are important for differentiating words (Asadova, 2023). On the other hand, English speakers learning Azerbaijani face challenges with **velar fricatives** (/x/), a sound that does not exist in English. They often substitute it with a glottal sound, which sounds unnatural in Azerbaijani.

### 2. Consonant Clusters:

English frequently employs **consonant clusters**, such as /str/ in "strength" and /ks/ in "six," which are challenging for Azerbaijani speakers. Azerbaijani, having a simpler consonant system, lacks such complex clusters. Consequently, Azerbaijani learners of English tend to insert additional vowels, leading to non-native-like pronunciations (e.g., "sterength" for "strength"). These errors slow down their speech and make them less fluent and intelligible in English.

### 3. Intonation and Stress Patterns:

The **intonation** and **stress patterns** of Azerbaijani and English also differ significantly. English is **stress-timed**, meaning certain syllables are stressed while others are reduced, creating a rhythm that Azerbaijani learners find difficult to reproduce. In contrast, Azerbaijani has more regular stress patterns, typically on the final syllable. This mismatch often leads to intonation patterns that sound flat or awkward to native English speakers, affecting the learner's **overall fluency** and **comprehension** in spoken interactions (Alisoy, 2024). English speakers learning Azerbaijani may incorrectly apply English stress patterns, leading to unnatural speech in Azerbaijani.

## Implications for Language Teaching:

To help learners overcome these phonetic challenges, educators need to adopt tailored teaching methods that address specific areas of difficulty:

### 1. Pronunciation Drills:

For Azerbaijani speakers learning English, **pronunciation drills** focused on distinguishing between English vowels, particularly **minimal pairs** (e.g., "ship" vs. "sheep"), can improve vowel accuracy. Regular practice with consonant sounds like /θ/ and /ð/ through **repetition drills** can help learners develop more native-like articulation. English learners of Azerbaijani can benefit from drills that focus on **vowel harmony** and **velar fricatives** (/x/), ensuring they master the unique sounds of Azerbaijani.

### 2. Contrastive Phonetic Exercises:

**Contrastive analysis** can be used to explicitly teach the differences between the two languages' phonetic systems. By comparing and contrasting English and Azerbaijani vowel and consonant inventories,



learners can better understand how their native language influences their pronunciation in the second language. For example, showing Azerbaijani learners how **consonant clusters** work in English and providing exercises that break down and gradually build up these clusters can improve fluency. English learners can benefit from exercises that highlight the importance of **vowel harmony** and teach them to avoid violating it.

### 3. Listening Comprehension Activities:

**Listening comprehension** activities can help learners familiarize themselves with native intonation and stress patterns. For Azerbaijani learners of English, exposure to authentic English speech through audio recordings and videos can help them internalize the **stress-timed rhythm** of English. For English learners of Azerbaijani, listening to native Azerbaijani speakers can help them better understand the language's syllable structure and **stress patterns**.

#### Phonetic Adaptation Strategies:

To further mitigate the challenges posed by phonetic differences, the following strategies can be employed:

#### 1. Targeted Pronunciation Practice:

Both groups of learners should engage in **targeted pronunciation practice** that focuses on their specific weaknesses. For Azerbaijani speakers, practice should include mastering English vowel distinctions and **consonant clusters**, while English speakers need focused exercises on producing **Azerbaijani fricatives** and adhering to **vowel harmony** rules. This can be achieved through **repetitive practice** and **feedback** from teachers or software.

#### 2. Phonetic Transcription Tools:

**Phonetic transcription** is a powerful tool for visualizing the differences between sounds in the two languages. By using **IPA (International Phonetic Alphabet)** transcriptions, learners can gain a clearer understanding of how to articulate specific sounds. For example, using IPA to show the difference between /i:/ and /ɪ/ for Azerbaijani learners can help them see the distinction visually, which can reinforce auditory and articulatory learning.

#### 3. Auditory Training Software:

**Auditory training** software such as **PRAAT** or **Speech Analyzer** can provide learners with visual feedback on their pronunciation. These programs can show learners where their articulation deviates from native-like production, especially in terms of **vowel length** and **intonation**. Teachers can incorporate these tools into the classroom to provide learners with real-time feedback on their phonetic production.

#### 4. Recording and Playback:

Learners can benefit from recording their own speech and **playing it back** for self-assessment. This allows them to compare their pronunciation with native speakers and identify areas for improvement. Repeated practice and playback can help learners improve their fluency by allowing them to hear and correct their mistakes.

In conclusion, while the phonetic differences between Azerbaijani and English present challenges for language learners, these can be addressed through targeted teaching methods, focused pronunciation practice, and the use of phonetic tools. By implementing these strategies, learners can overcome the hurdles



posed by vowel distinctions, consonant clusters, and intonation patterns, improving both their fluency and intelligibility in their second language.

### Conclusion:

In conclusion, the comparative analysis of the phonetic systems of Azerbaijani and English reveals significant challenges for language learners due to differences in vowel systems, consonant structures, and intonation patterns. Azerbaijani speakers learning English often struggle with complex vowel distinctions, diphthongs, and consonant clusters, while English speakers learning Azerbaijani face difficulties with vowel harmony and producing unfamiliar sounds like the velar fricative. These phonetic differences affect learners' pronunciation, fluency, and overall intelligibility, making it critical for language educators to implement tailored teaching strategies. Pronunciation drills, contrastive phonetic exercises, and listening comprehension activities can help learners master challenging sounds and intonation patterns. Additionally, the use of phonetic transcription tools and auditory training software provides valuable feedback that enhances learners' awareness of their phonetic production. By employing these strategies, both Azerbaijani and English learners can overcome pronunciation difficulties, improve their fluency, and achieve greater accuracy in their second language acquisition. This study underscores the importance of understanding phonetic differences in cross-linguistic education and highlights the need for targeted pedagogical interventions to support learners in mastering these challenges.

### References:

- Alisoy, H. (2023). Echoes of Emotion: Exploring Exclamation Sounds across Global Languages. *International Journal of Philosophical Studies and Social Sciences*, 3(6), 36-45.
- Alisoy, H. (2024). Early language learning: Approaches for teaching primary school students. Retrieved from ResearchGate: [https://doi.org/10.13140/RG.2\(21948.00642\)](https://doi.org/10.13140/RG.2(21948.00642)).
- Alisoy, H. (2024). The magic of languages: Introducing a second language in early childhood education. Retrieved from ResearchGate: [https://doi.org/10.13140/RG.2\(11042.81603\)](https://doi.org/10.13140/RG.2(11042.81603)).
- Asadova, B. (2023). Phonetic Fluidity in English Pronunciation: Techniques for Native-Like Articulation. *Norwegian Journal of Development of the International Science*, (121), 81.
- Browman, C. P., & Goldstein, L. (1992). Targetless schwa: an articulatory analysis. *Papers in laboratory phonology II: Gesture, segment, prosody*, 26-56.
- Elchin, M. (2023). Phonetics and Phonology at NSU: Integrating the Eclectic Method in Transformative Student Research. *Web of Semantics: Journal of Interdisciplinary Science*, 1(2), 25-29.
- Flemming, E. (2009). The phonetics of schwa vowels. *Phonological weakness in English*, 493, 78-95.
- Hasenäcker, J., & Domahs, F. (2024). Same same but different—The graded influence of prosodic prominence on letter detection.
- Ишата, М. (2020). Teaching With Technology, Learning by Design. *Бюллетень науки и практики*, 6(12), 438-441.





- Kazemian, B., & Hashemi, S. (2014). A Contrastive Linguistic Analysis of Inflectional Bound Morphemes of English, Azerbaijani and Persian Languages: A Comparative Study. *Journal of Education & Human Development*, 3(1), 593-614.
- Mehdizade, G. (2023). On English borrowings in the language (based on German and Azerbaijani). *Path of Science*, 9(10), 1026-1038.
- Mut, J. L. S. (2023). Catalan learners of English as a Second Language: perception and production of the Schwa.
- Naeimeh, A. (2019). Production and perception of english sounds by azeri-turkish/persian bilinguals: effects of L1 dominance. In *Сборник материалов региональной научно-практической конференции с международным участием "Личность в парадигме межкультурной коммуникации: язык-культура-образование-музей (теоретические и прикладные проблемы)"* (pp. 168-172).
- Nazarov, A., & Smith, B. Generalization despite variation: French schwa with lexically indexed constraints.
- Polat, M. (2018). A Comparative analysis of written errors of Turkish, Azerbaijani and Syrian students in English writing skills. *International Journal of Contemporary Educational Research*, 5(2), 64-78.
- Premat, T., Chouvion, S., & Verner, A. (2021). Repetitions, Rest Insertion and Schwa in 16th Century French Polyphony: An Emergent Sub-Grammar in Fresneau's Songs?.
- Reilly-Thornton, A. (2024). Gender-neutrality and clitics. In *The Routledge Handbook of Pronouns* (pp. 421-436). Routledge.
- Schwa; [https://www.youtube.com/watch?v=7\\_bmCmV-7Eo&t=47s&ab\\_channel=Accent%27sWayEnglishwithHadar](https://www.youtube.com/watch?v=7_bmCmV-7Eo&t=47s&ab_channel=Accent%27sWayEnglishwithHadar)
- Smith, B. W., & Pater, J. (2020). French schwa and gradient cumulativity. *Glossa: a journal of general linguistics*, 5(1).
- Van Bergem, D. R. (1994). A model of coarticulatory effects on the schwa. *Speech Communication*, 14(2), 143-162.

